

Bertil Malmberg Bibliography

Books and Papers

1. Vad är fonologi? *Moderna Språk* 33: 203-213. 1939.
2. Les langues romanes. *Archiv für vergleichende Phonetik* 3: 250-254. 1939.
3. Les langues romanes. Ouvrages de phonétique historique. *Archiv für vergleichende Phonetik* 4: 179-185. 1940.
4. Fonologi och språkundervisning. *Moderna Språk* 34: 32-38. 1940.
5. Recherches expérimentales sur l'accent musical du mot en suédois. Travail de l'Institut de Phonétique de Paris. *Archives néerlandaises de phonétique expérimentale* 16: 62-76. 1940.
6. *Le Roman du Comte de Poitiers. Poème français du XIIIe siècle publié avec introduction, notes et glossaire.* Lund, 1940. (Etudes Romanes de Lund 1). Diss.
7. Défense de la méthode cymographique. *Boletim de filologia*, Lisboa. 8: 113-120. 1941.
8. De nyfonologiska tankegångarna och deras tillämpning i uttalsundervisningen. *Pedagogisk Tidskrift* 5-6/77: 99-121. 1941.
9. Observations sur le système vocalique du français. *Acta Linguistica* 2: 232-246. 1940-1941.
10. Om ordföljden i frågesatser i franskan. *Moderna Språk* 35: 78-82. 1941.
11. *Zu Harri Meiers Die Entstehung der romanischen Sprachen und Nationen. Das Abendland, Forschungen zur Geschichte europäischen Geistslebens* 1941.*
12. Le développement lectio>laisse au point de vue phonétique. *Volkstum und Kultur der Romanen* 14: 236-243. 1942.**
13. *Franska språket 1.* Malmö, Hermods. 1942. With Naert, P.
14. *Italienska språket.* Lund, Hermods. 1942.

* = Also in *Linguistique générale et romane. Etudes en allemand, anglais, espagnol et français.* The Hague, 1973.

** = Also in *Phonétique générale et romane. Etudes en allemand, anglais, espagnol et français.* The Hague, 1971.

15. Un passage difficile dans Chiaro Davanzati. In *Volkstum und Kultur der Romanen* 14: 218-223. 1942.
16. A propos du système phonologique de l'italien. *Acta linguistica* 3: 34-43. 1942-1943.
17. Bemerkungen zum quantitativen Vokalsystem im modernen Französisch. *Acta linguistica* 3: 44-56. 1942-1943.
18. En dansk röst. In *Svensk Tidskrift* 30: 635-639. 1943.
19. Ett förslag till fransk stavningsreform. *Pedagogisk Tidskrift* 79: 161-168. 1943.
20. *Le système consonantique du français moderne. Etudes de phonétique et de phonologie.* Lund, 1943. (Lunds Universitets Årsskrift. N.F. Avd. 1, vol.38. No5; Etudes Romanes de Lund 7).
21. Ancien français *blou, bloi, pou, poi* et questions connexes. *Romanische Forschungen* 58: 8-17. 1944.
22. La coupe syllabique dans le système consonantique du français. *Acta linguistica* 4: 61-66. 1944.
23. Fonetiken vid universiteten. *Riksförbundet för lärare i moderna språk* 81-96. 1944.
24. *Die Quantität als phonetisch-phonologischer Begriff. Eine allgemeinsprachliche Studie.* Lund, 1944. (Lunds Universitets Årsskrift. N.F. Avd 1, vol. 41. No 2.).
25. Svensk romanistisk forskning under det senaste decenniet. *Ord & Bild* 43-48. 1944.
26. Ett barn byter språk. Drag ur en fyraårig finsk flickas språkliga utveckling. *Nordisk tidskrift för vetenskap* 21: 170-181. 1945.
27. Extension analogique du nexus -es- (-is-) au parfait et à l'imparfait en ancien français. In *Notes de grammaire historique française.* Lund, 1945. 10-19.*
28. Franskan – ett språk med traditioner. *Korrespondens*, jan: 1945.
29. Mål och medel i språkforskningen. *Svensk Tidskrift* 32: 265-273. 1945.
30. *Notes de grammaire historique française.* Lund, 1945. (Lunds Universitets Årsskrift. N.F. Avd. 1, vol. 41. No 5).
31. Le passage *en > an* en francien et en picard. In *Notes de grammaire historique française.* Lund, 1945. 27-32.**
32. Sur une tentative de former un nouvel imparfait du subjonctif en français moderne. In *Notes de grammaire historique française.* Lund, 1945. 20-26.*

33. Système et méthode. Trois études de linguistique générale. In *Vetenskaps-societetens i Lund Årsbok.* Lund, 1945. 5-52.*
34. *Franska språket* 2. Malmö, Hermods. 1946. With Naert, P.
35. Kulturellt samarbete med Latinamerika. *Svenska Institutet för kulturellt utbyte med utlandet. Verksamheten 1946-1947.*
36. L'espagnol dans le Nouveau Monde – problème de linguistique générale. *Studia Linguistica* 1: 79-116. 1947; *Studia Linguistica* 2, 1948; 1-36.*
37. Maurice Grammont. *Studia Linguistica* 1: 52-55. 1947. Also in Seboek, T.A. (ed.) *Portraits of linguists.* Vol 2. Bloomington/London, 1966. 249-252.
38. Notas sobre la fonética del español en el Paraguay. In *Vetenskaps-societetens i Lund Årsbok.* Lund, 1947. 175-192.**
39. Till frågan om språkets systemkaraktär. In *Vetenskaps-societetens i Lund Årsbok.* Lund, 1947. 147-173.
40. A propos d'“évacuer”. *Bulletin linguistique* 16. 1948.
41. Notes sur les groupes de consonnes en espagnol. *Zeitschrift für vergleichende Phonetik* 2: 239-255. 1948.
42. Sextil Pușcariu. *Studia Linguistica* 2: 67. 1948.
43. *Kort lärobok i fonetik.* Lund, 1949 ff.
44. *Páginas argentinas. En samling prosatexter med kommentar.* Stockholm, 1949.
45. La structure syllabique de l'espagnol. *Boletim de filología* 9: 99-120. 1949.**
46. Sur un procédé d'enregistrement kymographique. *Studia Linguistica* 3: 106-117. 1949.
47. *Etudes sur la phonétique de l'espagnol parlé en Argentine.* Lund, 1950. (Lunds Universitets Årsskrift. N.F. Avd. 1, vol.45. No 7; Etudes Romanes de Lund 10).
48. Fonetiken i skolans språkundervisning med särskild hänsyn till franskan. In *Riksföreningen för lärare i moderna språk. Årsbok.* Stockholm, 1950. 34-55.
49. La situation linguistique de la République Argentine et du Rio de la Plata. In *Etudes sur la phonétique de l'espagnol parlé en Argentine.* 7-25. 1950.*
50. *Svensk fonetik i jämförande framställning.* Lund, 1951 ff. 4th revised edition: *Svensk fonetik.* 1968 ff.

51. Emanuel Walberg. In *Vetenskaps societetens i Lund Årsbok*. Lund, 1952. Publ. 1953. 73-81.
52. *Engelsk ljudlära i kortfattad framställning*. Stockholm, 1952 ff.
53. Occlusion et spirance dans le système consonantique de l'espagnol. In *Mélanges de philologie romane offerts à M. Karl Michaëlsson*. Göteborg, 1952. 356-365.**
54. Le problème du classement des sons du langage et quelques questions connexes. *Studia Linguistica* 6: 1-56. 1952. Printed 1953.**
55. Le R final en espagnol mexicain. In *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*. 3. Madrid, 1952. 131-134.
56. Ernst A. Meyer. *Studia Linguistica* 7: 119-122. 1953.
57. Fonetiken – en nyttig vetenskap. *Korrespondens* 1953.
58. *Franska på ett år*. Stockholm, 1953 ff. With Vidaeus, O. 5th edition: *Franska. Fransk nybörjarbok för det 4-åriga gymnasiet*. With Vidaeus, O. Stockholm. 1958 ff.
59. *Sydsvensk ordaccent. En experimental fonetisk undersökning*. Lund, 1953. (Also in: *Lunds Universitets Årsskrift*. N.F. Avd. 1, vol. 49. No 2).
60. Ferdinand de Saussure et la phonétique moderne. *Cahiers Ferdinand de Saussure* 12: 9-28. 1954.**
61. *La phonétique*. Paris, 1954 ff. (Que sais-je? 637). Translations: Jap. *Onseigaku*. Tokyo, 1959; Eng. *Phonetics*. New York, 1963; Span. *La fonética*. 1964; Port. *A fonética*. Lisboa, 1972; Serbo-croat *Fonetika*. Sarajevo, 1974; Korean *Ŭmsŏnghak*. Sŏul, 1988.
62. Unhörbare Laute? Eine Erwiderung an J. Forchhammer. *Studia Linguistica* 8: 54-61. 1954. Printed 1955.**
63. *Övningsbok till Franska på ett år*. Stockholm, 1954 ff. With Vidaeus, O.
64. Observation on the Swedish word accent. *Haskins Laboratories. Report* 65. 1955.
65. The phonetic basis for syllable division. *Studia Linguistica* 9: 80-87. 1955.**
66. Réponse à M. J. Forchhammer [Unhörbare Laute?]. *Studia Linguistica* 9: 98-101. 1955.
67. Distinctive features of Swedish vowels. Some instrumental and structural data. In *For Roman Jakobson. Essays on the occasion of his 60th birthday*. The Hague, 1956. 316-321.**
68. *Fransk textkurs.2*. Malmö, 1956. With Larsson, S.

69. *Franska texter andra året. Med kommentar och ordlista*. Lund, 1956. With Vidaeus, O.
70. Questions de méthode en phonétique synchronique. *Studia Linguistica* 10: 1-44. 1956. Printed 1957. Also in *Novoe v Lingvistike* II, 1962.
71. *Fransk nybörjarbok*. Stockholm, 1957 ff. With Vidaeus, O.
72. Nyare fonetiska rön och deras praktiska betydelse. *Nordisk Tidskrift för Döväundervisning* 59: 53-93. 1957.
73. *Fransk klassikertext*. Malmö, Hermods 1958.
74. Note sur l'articulation du [s] et le traitement de l'affriquée [ts] en roman occidental. In *Omagiu lui Iorgu Iordan cu prilejul implinirii a 70 de ani*. Bucarest, 1958. 543-545.**
75. Le passage castillan *f>h* – perte d'un trait redondant? *Mélanges linguistiques offerts à Emil Petrovici par ses amis étrangers à l'occasion de son soixantième anniversaire*. Bucarest, 1958. 337-343. (Cercetari de lingvistica Anul 3; Supliment).**
76. *Övningar till Fransk nybörjarbok*. Stockholm, 1958 ff. With Vidaeus, O.
77. *Övningsbok till Franska*. Stockholm, 1958 ff. With Vidaeus, O. 4th edition of *Övningsbok till Franska på ett år*.
78. Bemerkungen zum schwedischen Wortakzent. *Zeitschrift für Phonetik* 12: 193-207. 1959.**
79. L'extension du castillan et le problème des substrats. In *Actes du Colloque International de civilisations, littératures et langues romanes. Rapport 1959*. 1959. 241-260. Also in *Buletin UNESCO*, 3-4, 1959. 38-40.*
80. *Nya vägar inom språkforskningen*. Stockholm, 1959 ff. Translations: Engl. *New trends in linguistics*. Stockholm, 1964; French *Les nouvelles tendances de la linguistique*. Paris, 1966; Span. *Los nuevos caminos de la lingüística*. Mexico, 1967; Pol. *Nowe drogi w jezykoznawstwie. Przegląd szkół i metod*. Warszawa, 1969; Port. *As novas tendências de lingüística i uma orientação à lingüística moderna*. Sao Paolo, 1971; Ital. *La linguistica contemporanea*. Bologna, 1972; Serbo-croat *Moderna lingvistika*. Beograd, 1979.
81. Opposition et identité. *Journal français d'oto-rhino-laryngologie* 8: 65-83. 1959.**
82. Les voyelles suédoises et la notion de "fermeture vocalique". *Studia Linguistica* 13: 49-61. 1959.**

83. *Linguistic barriers to communication in the modern world*. Ibadan, Nigeria, 1960.*
84. *Tysk fonetik*. Lund, 1960 ff. With Korlén, G.
85. *Vägen till engelska.1*. Lund, 1960. With Vidaeus, O.
86. *Lärarhandbok till Vägen till engelska.1*. Lund, 1960. With Vidaeus, O.
87. *Övningsbok till Vägen till engelska.1*. Lund, 1960. With Vidaeus, O.
88. "Haut – bas" ou "montant – descendant"? In *Language and Society. Essays presented to Arthur M. Jensen on his seventieth birthday*. Copenhagen, 1961. 99-107.
89. Instrumentelle und strukturelle Analyse der Sprachlaute. In *Kongressbericht der Gemeinschaftstagung für allgemeine und angewandte Phonetik. 3. bis 6. Oktober 1960, Hamburg*. Hamburg, 1961. 37-48.
90. La linguistique structurale et la phonétique expérimentale. In *Acta conventus romani 1959, Rome*. 1961. 67-85.
91. Om vår förmåga – och oförmåga – att behärska ett språkssystem. *Nordisk tidskrift för tale og stemme* 2: 41-62. 1961.
92. Phonèmes labio-velaires en espagnol? *Phonetica* 7: 85-94. 1961.**
93. Språkljuden ur akustisk och auditiv synpunkt. *Nordisk audiologi* 1: 7-17. 1961.
94. Voyelle, consonne, syllabe, mot. In *Miscelánea. Homenaje a André Martinet*. Madrid, 1961. 81-97. (Estructuralismo e historia 3).**
95. *Vägen till engelska.2*. Lund, 1961. With Nash, W., Vidaeus, O.
96. *Lärarhandbok till Vägen till engelska 2*. Lund, 1961. With Vidaeus, O.
97. *Övningsbok till Vägen till engelska.2*. Lund, 1961. With Vidaeus, O.
98. A propos d'un fait de phonétique historique castillane. *Lingua* 11: 276-279. 1962.**
99. Analyse instrumentale et structurale des faits d'accents. In *Proceedings of the Fourth International Congress of Phonetic Sciences. 1961, Helsinki*. Helsinki, 1962. 456-475.**
100. Analyse linguistique et interprétation auditive. *Journal français d'oto-rhino-laryngologie* 11: 807-819. 1962.**
101. Dichotomičeskaja fonologija. In Zvegincev, V. A. (Ed.) *Novoe v lingvistike. 2*. Moskva, 1962. With Jakobson, R., Halle, M.
102. In memoriam Marguerite Durand. *Studia Linguistica* 16: 45-47. 1962.

103. Levels of abstraction in phonetic and phonemic analysis. *Phonetica* 8: 220-242. 1962.**
104. La notion de "force" et les changements phonétiques. *Studia Linguistica* 16: 38-44. 1962.**
105. Problema metoda v sinchronnoj fonetike. *Novoe v lingvistike* 3. 1962.
106. Remarks on a recent contribution to the problem of the syllable. *Studia Linguistica* 15: 1-9. 1962.**
107. La structure phonétique de quelques langues romanes. *Orbis* 11: 131-178. 1962.**
108. Análisis estructural y análisis instrumental de los sonidos del lenguaje: Forma y substancia. In *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, Bogotá. No 18, 1963.**
109. Barreras lingüísticas en el mundo de hoy. *Boletín de filología*, Santiago de Chile. 15: 231-256. 1963.*
110. Gémination, force et structure syllabique en latin et en roman. *Orbis litterarum. Etudes romanes dédiées à Andreas Blinkenberg à l'occasion de son soixante-dixième anniversaire* Suppl.3: 106-112. 1963.**
111. Linguistique ibérique et ibéro-romane. Problèmes et méthodes. *Studia Linguistica* 15: 57-113. 1963.*
112. La phonétique, science de sons et de valeurs. *Revue de l'Université de Bruxelles* 15: 355-373. 1963.**
113. *Spansk fonetik*. Lund, 1963 ff.
114. *Structural linguistics and human communication*. Berlin, 1963 ff. (Komunikation und Kybernetik in Einzeldarstellungen 2). Translations: Sp. *Lingüística estructural y comunicación humana*. Madrid, 1970. Ital. *Comunicazione e linguistica strutturale*. Torino, 1975.
115. Terminologisches und Begriffliches zur Methodik der phonematischen Beschreibung. *Zeitschrift für Phonetik* 16: 133-135. 1963.**
116. Couches primitives de structure phonologique. *Phonetica* 11: 221-227. 1964.**
117. Encore une fois le substrat. *Studia Linguistica* 17: 40-46. 1964.*
118. *English. First book. (4 årskursen)* Lund, 1964. With Nilsson, I., Vidaeus, O.
119. *Arbetsbok till English. First book*. Lund, 1964. With Nilsson, I., Vidaeus, O.

120. *Lärarhandledning till English. First book.* Lund, 1964. With Nilsson, I., Vidaeus, O.
121. Herrn Professor Eberhard Zwirner zum 65. Geburtstag. *Phonetica* 11: 129-132. 1964.
122. Juncture and syllable division. In *In honour of Daniel Jones.* London, 1964. 116-119.**
123. Minimal systems, potential distinctions, and primitive structures. In *Proceedings of the Ninth International Congress of Linguists. Cambridge, MA, 1962.* The Hague, 1964. 78-84.**
124. Note sur la structure syllabique de l'espagnol mexicain. *Zeitschrift für Phonetik* 17: 251-255. 1964.
125. Note sur le [3] argentin. In *Mélanges de linguistique romane et de philologie médiévale offerts à M. Maurice Delbouille. 1. Linguistique romane.* Paris, 1964. 417-420.**
126. *Språket och människan. Tankar om språk och språkforskning.* Stockholm, 1964 ff. Translations: Dan. *Sproget og mennesket.* København, 1965; Norw. *Språket og mennesket.* Oslo, 1970; Span. *La lengua y el hombre. Introducción a los problemas generales de la lingüística.* Madrid, 1970. Jap. *Ningen to gengo.* Tokyo, 1972; Port. *A língua e o homem.* Rio de Janeiro, 1976.
127. Stabilité et instabilité des structures phonologiques. In Moles, A., Vallencien, B. et al. (Eds.) *Phonétique et phonation.* Paris, 1964. 207-231.**
128. Tradición hispánica y influencia indígena en la fonética hispanoamericana. In *Presente y futuro de la lengua española. Ponencia presentada al congreso de instituciones hispánicas. 2.* Madrid, 1964. 227-243.**
129. A propos d'ermolho, etc. en ibéro-roman. In *Omagiu lui Alexandru Rosetti la 70 de ani.* Bucarest, 1965. 1-2.*
130. A propos du che argentin. Note sur la dite étymologie phonétique. *Studia Linguistica* 18: 47-54. 1965.**
131. *Estudios de fonética hispánica.* Madrid, 1965.
132. Obtativo y sujuntivo. A propósito de dos grafías. *Revista de filología española,* Madrid. 48: 185-187. 1965.**
133. Stability and instability in syllabic structures. In *Proceedings of the Fifth International Congress of Phonetic Sciences. 1964, Münster.* Basel/New York, 1965. 403-408.**

134. Analyse des faits prosodiques – problèmes et méthodes. *Cahiers de linguistique théorique et appliquée* 3: 99-107. 1966.**
135. *La contribution de la linguistique à l'enseignement des langues.* Conseil de l'Europe 206-213. 1966.*
136. *English. Second book.* Lund, 1966. With Vidaeus, O.
137. *Lärarhandledning till English. Second book.* Lund, 1966. With Vidaeus, O.
138. *Övningsbok till English. Second book.* Lund, 1966. With Vidaeus, O.
139. Espagnol chato, ñoño, ñamar et questions connexes. *Cahiers Ferdinand de Saussure* 23: 89-95. 1966. Mélanges de linguistique offerts à André Burger.**
140. Linguistica strutturale e comunicazione umana. *Sigma. Revista trimestrale di letteratura.* 1966. 10: 39-53.
141. Louis Hjelmslev. In *Vetenskapssocietetens i Lund Årsbok.* Lund, 1966. 155-162.
142. A note on a footnote (on Swedish word accent). *Studia Linguistica* 18: 118-121. 1966.**
143. *Nyare fonetiska rön och andra uppsatser i allmän och svensk fonetik.* Lund, 1966.
144. *Det spanska Amerika i språkets spegel. Iakttagelser av språk- och kulturmönster.* Stockholm, 1966. Span. transl. *La América hispanohablante. Unidad y diferenciación del castellano.* Madrid, 1970.
145. Alf Sommerfelt. *Studia Linguistica* 20: 117-118. 1967.*
146. Analyse prosodique et analyse grammaticale. *Word* 23: 374-378. 1967.*
147. Applied linguistics. *IRAL* 5: 1-2. 1967.*
148. Aspectos estructurales de la diferenciación fonética del castellano. In *Problemas y principios del estructuralismo lingüístico.* Madrid, 1967. 9-28.*
149. *English. Third book.* Lund, 1967. With Nash, W., Vidaeus, O.
150. *Lärarhandledning till English. Third book.* Lund, 1967. With Nash, W., Vidaeus, O.
151. *Övningsbok till English. Third book.* Lund, 1967. With Nash, W., Vidaeus, O.
152. Fenómenos de juntura en castellano. In *Lengua, literatura, folklore.* Santiago, 1967. 285-289.**
153. Fonetik. In *Vetenskapssocietetens i Lund Årsbok.* Lund, 1967. 52-53.

154. Les grandes tendances de la linguistique moderne. *Revue de l'Association pour l'enseignement des langues par les méthodes actives* 1967.*
155. Louis Hjelmslev. *Studia Linguistica* 20: 110-116. 1967.*
156. *Lärobok i fonetik*. Lund, 1967 ff.
157. Modersmålet som grund för undervisning och utbildning. *Språkvård* 1: 8-13. 1967.
158. La phonétique. *Revue de l'enseignement supérieur* 1-2: 23-30. 1967.
159. Réflexions sur les traits distinctifs et le classement des phonèmes. In Halle, M. et al. (Eds.) *To honor Roman Jakobson. Essays on the occasion of his 70th birthday, 11/10 1966*. 2. The Hague, 1967. 1247-1251.*
160. Synchronie et diachronie. In *Actes du Xe Congrès International des Linguistes*. 28.8.-2.9. 1967, Bucarest. Bucarest, 1967. 13-36.
161. Ton et intonation à différents niveaux de la communication linguistique. *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*. 62:1: viii-xii. 1967.
162. *Uttalsundervisning. Teori och metodik*. Stockholm, 1967.
163. Acoustique, audition et perception linguistique; autour du problème de l'analyse de l'expression du langage. *Revue d'acoustique* 3-4: 163-166. 1968.
164. Le circuit de la parole. In Martinet, A. (Ed.) *Le langage*. Paris, 1968. 57-75. (Encyclopédie de la Pléiade 25).
165. *Un demi-siècle de recherche linguistique*. Lund, 1968. (Scripta Minora Regiae Societatis Humaniorum Litterarum Lundensis. [=Specimens of humanistic research. Papers read at the 50th anniversary of the Regia Soc., 28-40.] 1968-69).*
166. The linguistic basis of phonetics. In *Manual of phonetics*. Amsterdam, 1968. 1-16.
167. (Ed.) *Manual of phonetics*. Amsterdam, 1968. (Completely revised and extended edition of *Manual of Phonetics*, edited by L.Kaiser, 1957.)
168. Neue Perspektiven der phonetischen Forschung. *Studia Linguistica* 22: 75-90. 1968. Vorlesung an der Universität Kiel am 14. November 1967.*
169. Problèmes d'interprétation phonologique en castillan. In Baldinger, K. (Ed.) *Festschrift Walther von Wartburg zum 80. Geburtstag 18 Mai 1968*. Tübingen, 1968. 485-489.*

170. Le rythme comme phénomène linguistique et phonétique. *Journal français d'oto-rhino-laryngologie Suppl.* 7: 35-45. 1968.*
171. El signo arbitrario. *Cuadernos de filología*, Madrid. 1: 7-10. 1968.*
172. Structures lexicales et systèmes sémantiques. Quelques remarques théoriques à propos des langues de spécialité. *IRAL* 6: 127-143. 1968.*
173. *Utredning angående innehåll, inriktning och avvägning av professurerna i moderna språk*. Stockholm, 1968. With Korlén, G. & Schaar, C.
174. *Introduktion till Fonetiken som vetenskap*. Stockholm, 1969. Translations: French *Les domaines de la phonétique*. Paris, 1971; German *Einführung in die Phonetik als Wissenschaft*. München, 1976.
175. *Phonétique française*. Malmö, 1969 ff.
176. *Phonétique française. Texte de l'enregistrement*. Malmö, 1969.
177. *Le rôle des Universités dans la formation des professeurs de langues*. Conseil de l'Europe, 10.6 1969.
178. Le trait distinctif – qualité absolue ou relative? In *Mélanges pour J. Fourquet*. Paris, 1969. 185-190.*
179. Le trait distinctif – unité de forme? *Cahiers Ferdinand de Saussure* 26: 65-75. 1969.
180. Allocution. In *Proceedings of the Sixth International Congress of Phonetic Sciences, Prague, 1967*. Prague, 1970. 21-22.
181. Changements de perspective en phonétique. In Fry, P. B., Malmberg, B. et al. (Eds.) *Les nouvelles perspectives en phonétique. Conférences et travaux. 1. Bruxelles, 1970*. 1-13. (Conférence faite à l'Université libre de Bruxelles, le 26 janvier 1966).**
182. Description synchronique et état de langue. In *Phonétique et linguistique romanes. Mélanges offerts à M. Georges Straka*. 1. Lyon-Strasbourg, 1970. 223-229.*
183. De Ferdinand de Saussure à Roman Jakobson: L'arbitraire du signe et la substance phonique du langage. In *Proceedings of the Sixth International Congress of Phonetic Sciences, Prague, 1967*. Prague, 1970. 599-602.*
184. Idéer om språk och språktilläggande. *Lundaforskare föreläser* 2: 34-54. 1970.
185. *Introduction to Phonetics*. Cambridge, 1970. With Brosnahan, L. F.
186. *Kompendium i allmän lingvistik*. Malmö, 1970 ff. With Edén, A.

187. Phonemes – Form versus substance. In Jakobson, R., Kawamoto, S. (Eds.) *Studies in General and Oriental linguistics. Presented to Shirô Hattori on the occasion of his 60th birthday*. Tokyo, 1970. 426-428.*
188. Probleme der Ausspracheschulung. Ein Beitrag zur Sprachmethodik. *Zielseprache Deutsch* 1: 2-11. 1970.*
189. *Utredning rörande utbyggnad av forsknings- och utbildningsresurserna på det lingvistiska området*. 1970.
190. Applications of linguistics. In Perren, G. E., Trim, J. L. M. (Eds.) *Selected papers from the Second International Congress of Applied Linguistics. 1969, Cambridge*. Cambridge, 1971. 3-18.*
191. Die expressiven und ästhetischen Ausdrucksmöglichkeiten der Sprache. Ihre structurale und quantitative Beschreibung. *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik* 1: 9-38. 1971.
192. Lingvistik och språkinläring. *Hans Larsson-Samfundet* 1971. 69-84.
193. Notes sur le signe arbitraire. In Hammerich, H., Jakobson, R., Zwirner, E. (Eds.) *Form and substance. Phonetic and linguistic papers presented to E. Fischer-Jørgensen, 11.2 1971*. København, 1971. 31-38.*
194. *Phonétique générale et romane. Etudes en allemand, anglais, espagnol et français*. The Hague, 1971. (=**)
195. *Språkinläring. En orientering och ett debattinlägg*. Stockholm, 1971 ff.
196. Caractère linguistique de l'intonation de la phrase. *Phonetica Pragensia* 3: 157-159. 1972.
197. Descripción y clasificación. A propósito de los semivocales castellanos. In *Studia Hispánica in Honorem R. Lapesa*. 1. Madrid, 1972. 413-415.
198. Descriptive linguistics. *Current Trends in Linguistics* 9. Linguistics in Western Europe: 223-253. 1972.
199. The hierarchic principle. In *Proceedings of the Seventh International Congress of Phonetic Sciences. 22-28 Aug 1971, University of Montreal, McGill University*. The Hague, 1972. 1145-1149.
200. *I språkets tecken*. Lund, 1972.
201. Lingvistik. *Humanistisk Forskning* 1: 7-10. 1972.
202. A note on the word tone in Swedish compounds. In *Studies for Einar Haugen*. The Hague, 1972. 361-364.
203. Pierre Naert; minnesord. In *Vetenskaps-societetens i Lund Årsbok*. Lund, 1972. 225-233.

204. Une question de méthode et la solution d'un problème concret (esp. *crecer – crezco*). In Valdman, A. (Ed.) *Papers in linguistics and phonetics to the memory of Pierre Delattre*. The Hague, 1972. 389-391.*
205. *Readings in modern linguistics*. An anthology edited by B. Malmberg. Stockholm, 1972.
206. Linguistique européenne et linguistique américaine à la lumière du débat actuel. *Moderna Språk* 67: 359-375. 1973.
207. *Linguistique générale et romane. Etudes en allemand, anglais, espagnol et français*. The Hague, 1973. (=*)
208. *Teckenlära. En introduktion till tecknens och symbolernas problematik*. Stockholm, 1973.
209. Derrida et la sémiologie: Quelques notes marginales. *Semiotica* 11: 189-199. 1974.
210. De humanistiska ämnernas situation: U 68:s betänkande. *Humanistisk Forskning* 1: 1974.
211. *Manuel de phonétique générale: Introduction à l'analyse scientifique de l'expression du langage*. Paris, 1974. It. transl. *Manuale di fonetica generale*. Bologna, 1977 ff.
212. Observations théoriques sur la traduction. In *La traduzione. Saggi e studi*. Trieste, 1974. 1-21.
213. *Om logonomutbildningen*. Stockholm, 1974. (UKÄ-rapport 14).
214. Que signifie la soi-disant créativité linguistique de l'homme? *IRAL* 12: 143-154. 1974.
215. Språken i morgondagens värld. *Lundaforskare föreläser*. 6: 135-149. 1974.
216. Tvåspråkighetens problem. *Korrespondens. Utbildningskontakt* 4: 4-7. 1974.
217. Översättning och tolkning. *Translatøren* 5: 65-69. 1974.
218. Översättningens problematik. *Translatøren* 4: 49-54. 1974.
219. Niveaux, choix et systèmes approximatifs dans le langage. *Working Papers. Lund University. Dept. of Linguistics* 10: 119-128. 1975.
220. Signe et créativité. *Revue Roumaine de linguistique* 20: 689-691. 1975.
221. Språkets utveckling hos människan. *Forskning och framsteg* 1-2: 90-95. 1975.
222. Från rationalism till strukturalism. In *Kungliga Vitterhets- Historie- och Antikvitets Akademiens Årsbok*. Stockholm, 1976. 87-97.

223. Langue – forme – valeur: Réflexions sur trois concepts saussuriens. *Semiotica* 18: 195-200. 1976.
224. The reaction to the Prague School in Sweden and other Scandinavian countries. In Matejka, L. (Ed.) *Sound, sign and meaning. Quinquagenary of the Prague Linguistic Circle*. Michigan, 1976. 58-76.
225. Utveckling och förändring inom lingvistik. *Documenta. Kungliga Vetenskapsakademien* 24: 16-20. 1976.
226. Le bilinguisme paraguayen. In Elert, C. -C, Eliasson, S., Fries, S., Ureland, S. (Eds.) *Dialectology and sociolinguistics. Essays in honour of Karl-Hampus Dahlstedt. 19 april 1977*. Umeå, 1977. 83-91. (Acta Universitatis Umensis 12).
227. *Språken i tid och rum*. Stockholm, 1977.
228. Introduction au colloque. *Theory and practice of translation. Nobel symposium 39, 6-10 Sept. 1976, Stockholm*. Gråhs, L., Korlén, G., Malmberg, B. (Eds.) Bern, 1978. 11-15.
229. Linéarité, syntagme et discours. In Birnbaum, B., Durenic, L. et al. (Eds.) *Studia Linguistica Alexandro Vasiliu filio Issatschenko a collegis amicisque oblata*. Lisse, 1978. 241-247.
230. Some words of appreciation from B. Malmberg on the occasion of G. Nickel's 50th birthday. *IRAL* 16: 183-185. 1978.
231. Språkformer och tankeformer. Promotionsföreläsning. 2/6 1978. *Lundaforskare föreläser* 10: 75-82. 1978.
232. Det språkliga teckenbegreppet och dess historiska bakgrund. In *Vetenskaps-societetens i Lund Årsbok*. Lund, 1978. 16-42.
233. *Le langage: Signe de l'humain*. Paris, 1979. Sp. transl. *Introducción a la lingüística*. Madrid, 1982; Madrid, 1988.
234. Signe et symbole: Problème terminologique et conceptuel. In Chatman, S., Eco, U., Klinkenberg, J. -M. (Eds.). *Proceedings of the First Congress of the International Association for Semiotic Studies. June 1974, Milan*. The Hague, 1979. 318-320.
235. *Signes et symboles. Les bases du langage humain*. Paris, 1979.
236. Encore le signe. *Revue Roumaine de Linguistique* 25: 539-543. 1980.
237. *L'enseignement des langues moins enseignées en Europe*. Paris, 1980. (UNESCO: Divisions des structures, contenus, méthodes et techniques de l'éducation.)

238. Linéaire et ponctuel – deux principes du mécanisme linguistique. In Bingen, J., Coupez, A., Mawet, F. (Eds.) *Recherches de linguistique. Hommages à M. Leroy*. Bruxelles, 1980. 125-129.
239. Social structure and phonemic modification. In *Proceedings of the Ninth International Congress of Phonetic Sciences, Copenhagen 6-11 August, 1979*. Copenhagen, 1980. Vol 2: 222-228.
240. Applied linguistics: Past, present and future. *Studia Linguistica* 35: 4-14. 1981.
241. Diferenciación social y evolución lingüística. In *Simposio Internacional de la Lengua Española. Las Palmas de Gran Canaria, 1978*. Las Palmas de Gran Canaria, 1981. 15-31.
242. Les dimensions du langage vues à travers une analyse de l'expression. *Travaux de l'Institut de Phonétique d'Aix* 8: 7-24. 1981(83).
243. La linéarité comme élément de forme. In Geckeler, H. et al. (Ed.) *Logos semantikos: Studia linguistica in honorem Eugenio Coseriu, 1921-1981. 2. Sprachtheorie und Sprachphilosophie*. Berlin, 1981. 141-147.
244. Pierre Delattre and modern phonetics. Introduction. In *Pierre Delattre – Studies in comparative phonetics*. Malmberg, B. (ed.) Heidelberg, 1981. 7-16
245. Linguistique ibérique et ibéro-romane. In *Substrate und Superstrate in den romanischen Sprachen*. Darmstadt, 1982. 128-182. [= *Studia Linguistica*, 1961].
246. Roman Jakobson. Minnesord av Bertil Malmberg. In *Kungliga Humanistiska Vetenskapssamfundet i Lund. Årsberättelse 1982-1983*. Lund, 1983. 35-42.
247. Amado Alonso, interprète du "Cours" de Saussure. *Lingüística Española Actual* 5: 131-136. 1983.
248. *Analyse du langage au XXe siècle: Théories et méthodes*. Paris, 1983 ff. Translations: It. *L'analisi del linguaggio nel XX secolo*. Bologna, 1986. Sp. *Análisis del lenguaje en el siglo XX*. Madrid, 1986.
249. Lingüística y semiótica: Teoría y aplicaciones. In Sáez-Godoy, L. (Ed.) *Estudios lingüísticos en memoria de Gastón Carrillo-Herrera*. Bonn, 1983. 111-115.
250. Arbitrary and motivated in language and in translation – a theoretical introduction. In *Translation studies in Scandinavia. Proceedings from the Scandinavian Symposium on translation theory II, Lund, 14-15 June, 1985*. Lund, 1986. 12-24.

251. *Listen and learn Swedish*. ©. Dover, NY, 1986.
252. Wilhelm von Humboldt und spätere Linguistik. In *Proceedings of the 14th International Congress of Linguists. 10-15/8 1987, Berlin*. Berlin, 1987. 19-29.
253. Méthode directe et méthode grammaticale des Modistes à l'Encyclopédie. In Klegraf, J., Nehls, D. (Eds.) *Essays on the English language and applied linguistics on the occasion of Gerhard Nickel's 60th birthday*. Heidelberg, 1988. 380-396. (Studies in Descriptive linguistics 18).
254. Forma y substancia de la expresión en el conjunto de una teoría del lenguaje. *Revista Española de Lingüística* Año 19: 7-23. 1989.
255. Le débat sur l'origine du langage des encyclopédistes à Hermann Paul. *Studia Linguistica* 44: 93-125. 1990.
256. En relisant Hermann Paul. *Working Papers. Lund University. Dept. of linguistics* 36: 19-25. 1990.
257. *Histoire de la linguistique: De Sumer à Saussure*. Paris, 1991.
258. La lingüística en Latino América en el siglo pasado y sus raíces europeas. Observaciones metódicas. *El español de América. Actas del III Congreso internacional de Español de América I. Valladolid, 1991*. 87-97.
259. I franskundervisningens tjänst. In *Ständigt nya grepp. Folkuniversitetet-Kursverksamheten vid Lunds Universitet 50 år*. Arlov, 1992. 25-28.
260. Introduktion. In Penayo, J. *Svenska Guarani – ordbok ñe'ẽngue rirũ*. Uppsala, 1992. 14-18.

Reviews

261. Die Intonation im Schwedischen. *Moderna språk* 34: 236-240. 1940. [Review Meyer, E.A. *Die Intonation im Schwedischen*. Stockholm, 1937].
262. Barnspråk, talrubbingar och ljudsystem. *Svenska Dagbladet*, 31.7 1941. [Review Jakobson, R. *Kindersprache, Aphasie und allgemeine Lautgesetze*. Uppsala, 1942.]
263. Die Grundzüge der Phonologie von N.S. Trubetzkoy. *Indogermanische Forschungen* 58: 266-273. 1941. [Review N.S. Trubetzkoy. *Grundzüge der Phonologie*.]**
264. On Eléments de phonologie française. *Acta linguistica* 2: 54-60. 1940-1941. [Review Gougenheim, G. *Eléments de phonologie française*. Strasbourg, 1935].
265. On La vie de Thomas Becket par Beneit. *Volkstum und Kultur der Romanen* 14: 316-322. 1941. [Review Schlyter, B. *La vie de Thomas Becket par Beneit*. Lund, 1941.].
266. On Le bestiaire d'amour rimé. *Volkstum und Kultur der Romanen* 14: 104-109. 1941. [Review Thordstein, A. *Le bestiaire d'amour rimé*. Lund, 1941.].
267. On Système grammatical... *Moderna Språk* 35: 262-268. 1941. [Review Gougenheim, G. *Système grammatical de la langue française*. Paris, 1939].
268. On Die Sprachlaute in Wort und Bild. *Nordisk tidsskrift for tale og stemme*
269. 1-5. 1942. [Review Forchhammer, J. *Die Sprachlaute in Wort und Bild*. Heidelberg, 1942.].
270. On La langue bretonne ... *Acta Linguistica* 3: 131-138. 1942-1943. [Review Falc'hun, F. *La langue bretonne et la linguistique moderne*. Paris, 1943.].
271. On Sproget. *Pedagogisk Tidsskrift* 7-8: 190-195. 1942. [Review Jespersen, O. *Sproget*. København, 1941.].
272. En dansk röst. *Nordisk Tidsskrift* 30: 635-639. 1943. [Review Blinkenberg, A. *Tankens vilkår*. Copenhagen, 1943.].
273. On La vie de Saint Nicolas par Wace. *Romanische Forschungen* 57: 310-314. 1943. [Review Ronsjö, E. *La vie de Saint Nicolas par Wace*. Lund, 1942.].

274. On Einführung... *Romanische Forschungen* 58: 158-168. 1944. [Review v. Wartburg, W. *Einführung in Problematik und Methodik der Sprachwissenschaft*. Halle, 1943.]*
275. On Prosateurs français modernes. *Pedagogisk Tidskrift* 3-4: 92-94. 1945. [Review *Prosateurs français modernes*. Bouvier, M., Westman-Ostrogorsky, C. (Eds.) Stockholm, 1945.]
276. Brasileirismos. *Studia Linguistica* 2: 122-127. 1948. [Review de Paiva Boléo, M. *Brasileirismos*. 1943.]*
277. On Fonetrisen tutkimussuunnan... *Studia Linguistica* 2: 129-131. 1948. [Review Sovijärvi, A. Fonetrisen tutkimussuunnan pääperiaatteet. In *Virittäjä* 4, 1946.]
278. On Soumen kielen... *Studia Linguistica* 2: 128-129. 1948. [Review Penttilä, A. *Soumen kielen äänne- ja oikenkirjoitusoppi*. Borgå, 1946.]
279. On Vatjan e:n suu- ja... *Studia Linguistica* 2: 131-132. 1948. [Review Sovijärvi, A. Vatjan e:n suu- ja nieluformanttien sävelkorkeudesta. In *Virittäjä* 3, 1945.]
280. A note on "Gorgia Toscana". In *Studia Linguistica* 3: 59-61. 1949. [Review Hall Jr, R.A. *Gorgia Toscana*. Reprint from *Italica* 26:64-71. 1948.]
281. On An introduction to linguistic science. *Studia Linguistica* 3: 123-127. 1949. [Review Sturtevant, E.H. *An introduction to linguistic science*. New Haven, 1947.]*
282. On Bases of phonology. *Studia Linguistica* 3: 130-133. 1949. [Review Stetson, R.H. *Bases of phonology*. Oberlin, 1945.]
283. On Het teken in de taal. *Studia Linguistica* 3: 127-128. 1949. [Review Wils, J. *Het teken in de taal*. Utrecht, 1948.]
284. On Les changements phonétiques. *Studia Linguistica* 3: 133-135. 1949. [Review Rosetti, A. *Les changements phonétiques*. Copenhagen-Bucarest, 1948.]
285. On Tweetaligheid. *Studia Linguistica* 3: 128-130. 1949. [Review Grootaers, L. *Tweetaligheid*. In *Album Prof. Dr. Frank Bauer*, eerste deel. 291-296.]
286. Voyelles longues et voyelles brèves. *Studia Linguistica* 3: 39-61. 1949. [Review Durand, M. *Voyelles longues et voyelles brèves*. Paris, 1946].**
287. On Die Entstehung der romanischen Sprachen und Nationen. *Zeitschrift für romanische Philologie* 66: 208-216. 1950. [Review

- Meier, H. *Die Entstehung der romanischen Sprachen und Nationen*. Frankfurt-am-Main, 1941.]
288. On Allgemeine Stilistik. *Studia Linguistica* 8: 134-137. 1955. [Review Seidler, H. *Allgemeine Stilistik*. Göttingen, 1953.]
289. On La geografía lingüística. *Studia Linguistica* 10: 51-52. 1956. [Review Coseriu, E. *La geografía lingüística*. Montevideo, 1965.]
290. Nyare bidrag till fransk fonetik. *Moderna Språk* 52: 287-301. 1958. [Review of various.]
291. On Economie des changements phonétiques. *Studia neophilologica* 31: 298-306. 1959. [Review Martinet, A. *Economie des changements phonétiques*. Berne, 1955.]
292. On Inføring i sprogvidenskab. *Moderna Språk* 399-401. 1960. [Review Borgstrøm, C.H. *Inføring i sprogvidenskab*. Oslo, 1958.]
293. On Fransk fonetik. *Studia Neophilologica* 35: 150-152. 1963. [Review Hammarström, G. *Fransk fonetik*. Stockholm, 1960.]
294. On Message et phonétique. *Folia Phoniatica* 16: 304-314. 1964. [Review Lafon, J.-C. *Message et phonétique*. Paris, 1961.]
295. On Phonologic studies of quantity... *Studia Linguistica* 18: 56-63. 1964. [Review Elert, C.-C. *Phonologic studies of quantity in Swedish, based on material from Stockholm speakers*. Stockholm, 1964.]
296. Sémantique hispano-américaine. *Studia Linguistica* 17: 54-59. 1964. [Review C.E. Kany. 1960. *American-Spanish semantics*.]*
297. Nouvelles revues de linguistique. *Studia Linguistica* 20: 120-126. 1966.
298. Roman Jakobson's Phonological Studies. *The Slavic and East European Journal* 11: 211-213. 1967. [Review R. Jakobson. *Selected writings I: Phonological studies*.]*
299. Linguistique et communication. *Studia Linguistica* 24: 69-72. 1970. [Review R. Jakobson. *Lingüística e comunicação*. São Paulo, 1969].*
300. Structures étymologiques du français. *Studia Linguistica* 22: 64-69. 1970. [Review P. Guiraud. *Structures étymologiques du lexique français*. [=Langue et langage]. 1967].*
301. On Cahiers du monde hispanique et luso-brésilien. *Studia Linguistica* 25: 65-67. 1971. [Review *Cahiers du Monde hispanique et luso-brésilien*. Toulouse, 1970.]
302. On Comparing the phonetic features of... *Studia Linguistica* 25: 63-65. 1971. [Review Delattre, P. *Comparing the phonetic features of English, German, Spanish and French*. Heidelberg, 1965.]

303. On Langue française 5. *IRAL* 9: 180-181. 1971. [Review *Langue française* 5. Paris, 1970.].
304. On Linguistique et enseignement des langues étrangères. *Studia Linguistica* 25: 61-63. 1971. [Review de Grève, M., van Passel, F. *Linguistique et enseignement des langues étrangères*. Paris, 1968.].
305. On Littérature et signification. *Studia Linguistica* 25: 59-61. 1971. [Review Todorov, T. *Littérature et signification*. Paris, 1967.].
306. On Substance and structure of language. *Studia Linguistica* 25: 54-59. 1971. [Review Puhvel, J.(ed.) *Substance and structure of language*. Berkeley, 1969.].
307. Relatum. Analyse et critique de *Message et phonétique*. In *Bulletin d'audiophonologie* 2: 127-137. 1972. [Review Lafon, J.-C. *Éléments de message et phonétique*. Besançon, 1972.].
308. On Les langues romanes. *Le français moderne*. Octobre (4), 1975. 353-356. [Review Camproux, C. *Les langues romanes*. Paris, 1974.].
309. Signes et la théorie linguistique. *Semiotica* 17: 153-163. 1976. [Review Sebeok, T.A. (Ed.) *The tell-tale sign*. A survey of semiotics.].
310. On Semiotic perspectives. *Studia linguistica* 37: 193-199. 1983. [Review Hervey, S. *Semiotic perspectives*. London, 1982.].
311. Théories du signe – un aperçu sémiotique. *Semiotica* 44: 363-369. 1983. [Review Bailey, R.W.; Matejka, L.; Steiner, P. (eds.) *The sign: Semiotics around the world*. Ann Arbor, 1978.].
312. On Sprachwissenschaftliche Germanistik. *Moderna Språk* 81: 156-162. 1987. [Review Bahner, W. & Neumann, W. (eds.) *Sprachwissenschaftliche Germanistik. Ihre Herausbildung und Begründung*. Berlin, 1985.].
313. On El problema de las lenguas en contacto. *Studia Linguistica* 44: 82-85. 1990. [Review Sala, M. *El problema de las lenguas en contacto*. Mexico, 1988.].
314. On From Latin to Spanish. *Studia Linguistica* 44: 75-81. 1990. [Review Lloyd, P.M. *From Latin to Spanish; Vol 1: Historical phonology and morphology of the Spanish language*. Philadelphia, 1987.].
315. Les théories linguistiques de Brøndal. *Semiotica* 91: 341-358. 1992. [Review Brandt, P.A. (ed.) *Linguistique et sémiotique: Actualité de Viggo Brøndal*. Copenhagen, 1989.].

On Parameters and Principles in Intonation Analysis

Eva Gårding

Introduction

This paper is an elaboration of two preprints (Gårding 1991a and 1991b) and oral contributions made at the conference *Fonetik 1991* in Stockholm and at the symposium *Intonation: Models and Parameters*, held at the International Congress of Phonetic Sciences in Aix en Provence the same year. Both preprints discuss the perceptual relevance of the production-based parameters of an intonation model that I have worked with. To give coherence to this presentation I shall start with a brief review of the production-based model and the parameters of my latest version of it. This review serves as a background for the main part of the paper which is a discussion of the perceptual aspects of the model parameters. In the last section I will comment on some principles used in recent intonation analyses.

The model was originally designed for Swedish dialects (Bruce & Gårding 1978). Our ambition was to create a unified model for Swedish intonation, which can generate dialectal pitch contours for the same temporally structured input sentences using identical phonological components and phonetic parameters. The theoretical background was simple: to separate functionally defined form (phonology) and substance (phonetics) in our analysis.¹

The phonological components are the word accents (A1 and A2), accents on phrase and sentence level (Focus) and boundaries. Sentence intonation is represented by a set of auxiliary lines (later to be called tonal grid) on which accents and boundaries are inserted as points whose position relative

¹The separation of form and substance at all levels in speech analysis was one of the key notions taught by BERTIL MALMBERG. His phonetics seminar was truly 'integrative' in nature, since, in keeping with his own wide interests, it was a forum for all those interested in LANGUAGE: phonology and phonetics, theory and application. I dedicate my paper to Bertil, my teacher and friend, with respect and affection.